Ministerio de Cultura y Educación **(Programa del año 2022)**
Universidad Nacional de San Luis
Facultad de Turismo y Urbanismo
Departamento: Turismo
Area: Area de Formación General

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
PORTUGUES IV	G.U.T.	14/08	2022	2° cuatrimestre

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
TORREZ, MÓNICA DEL VALLE	Prof. Responsable	JTP Semi	20 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	**Teóricas**	**Prácticas de Aula**	**Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.**	**Total**
4 Hs	2 Hs	2 Hs	Hs	4 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoria con prácticas de aula	2º Cuatrimestre

Duración			
Desde	**Hasta**	**Cantidad de Semanas**	**Cantidad de Horas**
08/08/2022	18/11/2022	15	60

IV - Fundamentación

La lengua portuguesa está contemplada como parte de la formación de los futuros profesionales dedicados a la industria turística. En este sentido, se propone un espacio de aprendizaje donde el alumno comience a acercarse a aspectos de la lengua y cultura lusófona desde una perspectiva intercultural y plurilingüe. El concepto de interculturalidad será abordado a lo largo de todo el cuatrimestre, ya que actualmente el mismo adquiere especial relevancia en las áreas de políticas públicas en general y de políticas educativas en particular, dada la multidimensionalidad que caracteriza el fenómeno educativo en lo que respecta, por ejemplo, a la diversidad constitutiva de las poblaciones educativas y los avances en educación bilingüe – en muchos casos en etapas de incipiente formación. De este modo, desde nuestra perspectiva, intentamos suplir una falencia en los materiales didácticos elaborados para la enseñanza de lenguas extranjeras, donde en numerosos casos se presenta con una visión estereotipada y etnocéntrica.

Desde la óptica mencionada, podemos ver que el alumno se encuentra en contacto durante el cursado de las respectivas carreras con tres lenguas: dos romances y una germánica, tomando como consideración el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas “el individuo no guarda estas lenguas y culturas en compartimentos mentales estrictamente separados, sino que desarrolla una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan” (Consejo de Europa, 2001).

La lengua portuguesa también adquiere significación en el contexto de regionalización, relación Argentina-Brasil (MERCOSUR) y también debemos mencionar que existe la CPLP (Comunidad de Países de Lengua Portuguesa), donde nuestro país a partir de 2018 es Observador Asociado. De esta manera, Argentina asume el compromiso de promocionar y difundir la Lengua Portuguesa.
Así, vemos como el futuro profesional relacionado al ámbito turístico deberá desarrollar competencias comunicativas en

dicha lengua para poder desenvolverse en diferentes contextos que requieran el uso del portugués, entre ellos podemos mencionar: gestión en las áreas de empresa hotelera, producción de servicios, administración, recursos humanos y comercialización; también en la gestión de las distintas actividades turísticas: agencias de viajes, empresas de viajes y turismo, operadores turísticos, empresas de transporte turístico, empresas de asistencia al viajero, entre otras.
Los contenidos de la materia se reúnen en cuatro unidades, en cada una de ellas los temas se conectan y asocian, con un enfoque por tareas basado en el método comunicativo empleamos varias técnicas integrales que permiten entender la gramática, el vocabulario, la expresión y producción oral, la comprensión auditiva, la lectura, la producción escrita y también las instancias de reflexión lingüística e intercultural. Se prioriza la capacidad de utilizar estas habilidades del idioma en situaciones de la vida real.

Finalmente, es preciso destacar que el uso de las TIC es indispensable en los tiempos actuales, es por eso que dedicaremos un espacio fundamental a actividades relacionadas con las nuevas tecnologías, principalmente en los diferentes trabajos prácticos que se desarrollarán durante el cuatrimestre.

Metodología de Trabajo:
En los procesos de aprendizaje de la lengua portuguesa, el alumno tendrá un rol protagonista ya que además de entrar en un primer contacto con otra lengua romance, comenzará a habituarse con situaciones específicas relacionadas al ámbito turístico, intentando crear un puente entre los conocimientos de la lengua materna y la segunda lengua que está aprendiendo y asimilando.
Las estrategias de aprendizaje que propiciaremos permitirán que el estudiante cuente con "herramientas para aprender" y de este modo desarrolle su potencial de aprendizaje. La actividad supone una colaboración entre estudiantes y docente para construir el aprendizaje. Se seleccionaran estrategias didácticas que propicien la movilización de saberes.

Algunas herramientas que pueden resultar útiles dentro de esta estrategia pueden ser: trabajar habilidades pertinentes para hallar la información requerida, dar las pautas de los principios formales de la investigación. Desarrollar la autonomía en el aprendizaje aunque trabaje en equipo y ser el docente el facilitador para que el estudiante desarrolle una actitud metodológica de descubrimiento.

De acuerdo con los propósitos establecidos para la materia, en este Diseño Curricular se propone una metodología de enseñanza orientada hacia la comunicación, con el objetivo de que el estudiante desarrolle la capacidad de manejarse en diferentes situaciones de la vida real, que conozca los diferentes aspectos culturales de la lengua que está aprendiendo y reflexione acerca de los contrastes entre el portugués y el español. Es fundamental que al planificar la secuencia y el tratamiento de los contenidos se tengan en cuenta los conocimientos que ya posee el estudiante para que, a partir de lo conocido, comience a construir nuevos conocimientos. Se promoverá el trabajo grupal entre los estudiantes para permitir la circulación de los saberes.

Se seleccionarán y secuenciarán actividades que apunten a la producción y al desarrollo de la comunicación y a la autonomía, mediante la resolución de tareas comunicativas significativas. Algunos ejemplos de las tareas que realizaran los estudiantes en portugués son textos propios con descripciones generales y específicas, uso de la lengua en diferentes situaciones comunicativas a través de juegos de roles, dramatizaciones y simulacro de presentación de productos turísticos y guiadas en el aula, observación y escucha de material audiovisual real y ficticio y reflexión sobre su propio proceso de aprendizaje, entre otras.

En cuanto a los soportes pedagógicos, se utilizarán vídeos, audios, textos didácticos y auténticos. Los textos didácticos serán seleccionados entre los que proponen situaciones y registros verosímiles.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Objetivos Generales:
- Fomentar el proceso de construcción del conocimiento del idioma portugués con el desarrollo de las cuatro habilidades (habla, escucha, lectura y escritura), o sea, la adquisición de una competencia oral y escrita.
- Proporcionar competencias lingüísticas que consideren la futura inserción laboral
- Concientizar sobre el perfil profesional deseado y provocar una actitud de servicio hacia el turista.
- Conducir al estudiante a la búsqueda de conocimiento, provocar interacción y trabajo colaborativos en el aula emulando situaciones reales del ámbito laboral.

Objetivos Específicos:
- Adquirir conocimientos lingüísticos y discursivos que permitan al alumno desenvolverse en situaciones específicas de oralidad y escritura.
- Favorecer la lectura a través de la incorporación de textos auténticos.
- Reconocer características de la cultura del mundo lusófono y de la cultura brasileña, aspectos de la historia y de la geografía del Brasil.
- Desarrollar estrategias de comunicación y aprendizaje que permitan resolver problemas de manera autónoma y gradual
- Incorporar vocabulario específico y general de su área de estudio (Turismo) en un contexto auténtico.
- Desarrollar prácticas lectoras y de producción oral y escrita mediadas por las TIC.

VI - Contenidos

Unidad 1. Nuestro viaje. Motivos para viajar: eventos, congresos, relax, aventura, salud, etc. Actividades del tiempo libre. Medios de transporte: ómnibus, avión, autos. En el aeropuerto y en la terminal. En el hotel. Documentos de Identidad.
Léxico: documentación de identidad y viaje. Resolución de problemas en el aeropuerto. Brindar y solicitar información en el aeropuerto y la terminal de ómnibus. Expresiones: “ir embora”. Gramática: revisión tiempos verbales modo indicativo e imperativo. Uso de adverbios y locuciones adverbiales (tiempo y lugar). Fonética: /R/ e /RR/, dígrafos “LH” y “NH”. Lecturas: Crónicas y textos varios.

Unidad 2. Visitando ciudades. Características de diferentes ciudades como destinos turísticos, recursos naturales, culturales y descripción de sus atractivos. Los barrios. Ventajas y desventajas de las grandes ciudades. El itinerario turístico. Dar y pedir información en la ciudad.
Léxico: itinerarios en las ciudades. Atractivos culturales, deportivos, otros. Descripción de estilos arquitectónicos. Gramática: Adjetivos; Comparativos: superioridad, inferioridad, igualdad. Revisión de los plurales. Plural de sustantivos compuestos. Pronombres indefinidos. Fonética: sonidos /B/ e /V/. Lecturas: Crónicas y textos varios.

Unidad 3. Conociendo algo más de Brasil. Regiones turísticas de Brasil. Puntos turísticos y curiosidades. Gastronomia. Situaciones a resolver el hotel y el restaurante. Dar y solicitar información en el hotel y el restaurante. Revisión de Check in y tipos de hospedaje.
Léxico: Conociendo la flora y fauna de Brasil. El clima y las sensaciones climáticas. Frutas. Restaurantes. “Botecos”. La carta brasileña. Gramática: Futuro (Modo Subjuntivo) con: Presente, Futuro Inmediato, Futuro do Presente (Modo Indicativo) y Modo Imperativo. Fonética> “C” (Ce) y “Ç” (Cê cedilha), “S” y “SS”. Lecturas: Crónicas y textos varios.

Unidade 4. Recorriendo destinos lusófonos. Conociendo países lusófonos. Características de los diferentes países: recursos naturales, culturales, descripción de atractivos. Música lusófona. Actividades de Ocio.
Léxico: Portugués Brasileño y Portugués de Portugal. Documentación para el viajero. Lenguaje coloquial: gírias. Gramática: Imperfecto del Subjuntivo. Fonética: Nasalidad. “L” en final de sílaba, “RR”. Lecturas: Crónicas e textos varios.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Se programan 2 (dos) Trabajos Prácticos distribuidos a lo largo del cuatrimestre, en los mismos se evaluarán contenidos de forma escrita y oral. Al finalizar el cuatrimestre se programa un Examen Integrador, también de manera escrita y oral.

VIII - Regimen de Aprobación

REGIMEN DE APROBACIÓN DE ALUMNOS REGULARES:
a) Aprobar el 100% de los trabajos prácticos planteados en el plan de trabajos prácticos en primera instancia o en instancia de recuperación con una nota no menor a 4 (cuatro). Recuperatorios: uno por cada trabajo práctico.
b) Realizar y participar del 70 % de las actividades propuestas en la plataforma Moodle. El promedio de las calificaciones de dichas actividades debe ser 6 o más.
c) Aprobar 1 (un) examen parcial, que tendrá lugar a finales de cuatrimestre. Incluye una parte escrita y una oral. El parcial será de carácter integrador comprendiendo todas las producciones hechas por los alumnos y todas las unidades trabajadas. La nota final del parcial se compone del promedio de las dos partes (oral y escrita) y cada una debe estar aprobada. La nota de aprobación es mínimo 4. El parcial cuenta con dos instancias de recuperación.
• Aprobación de la asignatura: si se cumple con lo citado en a, b y c, el estudiante habrá regularizado la asignatura, es decir

que está en condiciones de rendir un examen final. Esta instancia será únicamente oral. Se considerará la asignatura aprobada si el alumno consigue una nota igual o mayor a 4(cuatro)
• Observaciones: el estudiante que no cumpla con las condiciones citadas en a., b. o c. quedará, automáticamente, en condición de alumno libre.

REGIMEN DE APROBACIÓN DE ALUMNOS PROMOCIONALES:
a) Aprobar el 100% de los trabajos prácticos planteados en el plan de trabajos prácticos en primera instancia, siendo el promedio de los mismos mayor o igual a 7 (siete).
b) Realizar y participar del 80 % de las actividades propuestas para cada clase en el aula virtual en la plataforma Moodle. El promedio de las calificaciones de dichas actividades debe ser 8 o más.
c) Aprobar 1 (un) examen parcial con una nota no menor a 7 (siete) en primera instancia. Tendrá lugar a finales de cuatrimestre. Incluye una parte escrita y una oral. El parcial será de carácter integrador comprendiendo todas las producciones hechas por los estudiantes y todas las unidades trabajadas. La nota final del parcial se compone del promedio de las dos partes (oral y escrita) y cada una debe estar aprobada.
Aprobación de la asignatura: si finalizado el cuatrimestre se cumple con lo citado en a., b., y c. el estudiante habrá promocionado la materia. Esto significa que ha aprobado la asignatura, su calificación final se compondrá de un promedio de las notas de prácticos, actividades realizadas en el aula virtual y la nota del parcial integrador. No deberá rendir examen final.
REGIMEN DE APROBACIÓN DE ALUMNOS LIBRES:
El alumno que no cumpla con las condiciones de alumno regular o promocional se considerara como alumno libre. Podrá optar por rendir un examen como alumno libre. En cuyo caso podrá optar por rendir un examen escrito y otro oral.
El examen de alumnos libres consiste en dos partes: un examen oral y un examen escrito -cada uno de ellos es excluyente para pasar a la siguiente etapa-. Cada instancia debe aprobarse con 4 (cuatro), la calificación final será el promedio de las notas de los exámenes rendidos. Los temas a evaluarse serán todos los establecidos en el presente programa.

IX - Bibliografía Básica

[1] [1] Rodrigues, A; Santana, C. (2015). Pé na estrada! Português como língua estrangeira níveis 1 e 2 (A1, A2). Buenos Aires: Grupo Trama.
[2] [2] Barbosa, N; Schrägle, I. (2013). Brasil Intercultural: língua e cultura brasileira para estrangeiros. Buenos Aires: Casa do Brasil.
[3] [3] Brunel Matias, R. (2003). Gente que come bem! Manual de Português língua estrangeira. Córdoba: Comunicarte
[4] [4] Brunel Matias, R. (2005). A Língua da gente: gramática do português para estrangeiros- Falantes de espanhol. Córdoba, Asociación Cooperadora de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba.
[5] [5] Bagno, M. (1999). Preconceito Linguístico: o que é, como se faz. São Paulo: Loyola.
[6] [6] Conselho da Europa (2001). Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas.Disponível em: http://area.dge.mec.pt/gramatica/Quadro_Europeu_total.pdf
[7] [7] Fundación Centro de Estudos Brasileiros (2000). Conhecendo o Brasil: curso de português. Buenos Aires: FUNCEB e ACERP-TV
[8] [8] Roos, L. (2010). Fonética Lúdica. Brincando com os sons. Buenos Aires: Sotaque
[9] [9] Dicionários online
[10] [10] www.aulete.com.br
[11] [11] https://www.priberam.pt/dlpo/
[12] [12] www.wordreference.com
[13] [13] www.dicio.com.br

X - Bibliografia Complementaria

[1] [1] Bagno, M. (2011). Gramática pedagógica do português brasileiro. São Paulo: Parábola.
[2] [2] Bagno, M. (1999). Preconceito Linguístico: o que é, como se faz. São Paulo: Loyola.
[3] [3] Veríssimo, L. Crônicas várias

XI - Resumen de Objetivos

Objetivos Generales:
- Fomentar el proceso de construcción del conocimiento del idioma portugués con el desarrollo de las cuatro habilidades

(habla, escucha, lectura y escritura), o sea, la adquisición de una competencia oral y escrita.
- Proporcionar competencias lingüísticas que consideren la futura inserción laboral
- Concientizar sobre el perfil profesional deseado y provocar una actitud de servicio hacia el turista.
- Conducir al estudiante a la búsqueda de conocimiento, provocar interacción y trabajo colaborativos en el aula emulando situaciones reales del ámbito laboral.

Objetivos Específicos:
- Adquirir conocimientos lingüísticos y discursivos que permitan al alumno desenvolverse en situaciones específicas de oralidad y escritura.
- Favorecer la lectura a través de la incorporación de textos auténticos
- Reconocer características de la cultura del mundo lusófono y de la cultura brasileña, aspectos de la historia y de la geografía del Brasil.
- Desarrollar estrategias de comunicación y aprendizaje que permitan resolver problemas de manera autónoma y gradual
- Incorporar vocabulario específico y general de su área de estudio (Turismo) en un contexto auténtico.
- Desarrollar prácticas lectoras y de producción oral y escrita mediadas por las TIC.

XII - Resumen del Programa

- A nossa viagem (Unidade I)
- Pesquisando cidades (Unidade II)
- Conhecendo mais um pouco do Brasil (Unidade III)
- Percorrendo destinos lusófonos (Unidade IV)

XIII - Imprevistos

En caso de que el dictado de la materia no pudiese seguir su curso programado por los responsables mencionados en este programa, se pondrán a disposición del área todos los recursos necesarios para continuar con el dictado (trabajos prácticos, cursos en plataforma).
En el caso de que se continúe con el distanciamiento social se optará por la modalidad de cursado no presencial o semi-presencial de esta asignatura. En ese caso se utilizará las plataformas: Moodle y Meet, para el dictado de las clases.

XIV - Otros